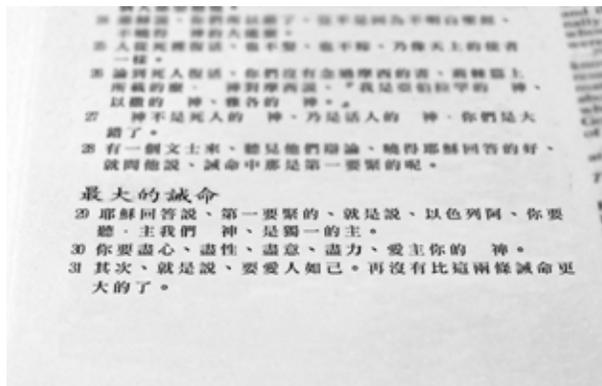


美雲音

通訊 4 期
2011 年第一期



馬可福音十二章三十節

四盡

何佑鈞

美國文更同人以「我們愛、因為神先愛我們」的標語為座右銘。更緊記耶穌的話：「你要盡心、盡性、盡意、盡力、愛主你的神。」當美雲音第四期面世，願以此「四盡」與各位共勉。

我們的心思意念去愛神；當魂服從靈的指引，我們的肉體自然聽命而行。思念的盡是天上的事，口講的盡是造就人的話，唱頌的盡是讚美的歌曲，手寫的盡是以神為中心的感恩文章，腳走的盡是福音的道路，所做的一切，盡是榮神益人的事。當我們全人愛神時，便會盡量發揮我們的財力、物力、社會關係影響力、去愛人、愛神。但是若單靠自己的力量、我們不能盡心、盡性、盡意、盡力、去愛神，我們要大膽地祈求神以祂的豐盛、充滿我們；神能照著運行在我們心裏的大力，充充足足的成就一切。

盡心 「心」的希臘原文是 καρδιά 'kardia'，可譯作靈命的中心及所在，所以「心」是指內在的心靈。

盡性 「性」的希臘原文是 ψυχή 'psuche'，可譯作生命或生氣，所以「性」是指肉體生命。

盡意 「意」的希臘原文是 διάνοια 'dianoia'，可譯作思考、意念、理智、慾望，所以「意」是指魂。

盡力 「力」的希臘原文是 ισχύς 'ischus'，譯作能力、力量，所以「力」是指個人的靈、魂、體、以外的一切能力，包括財力、物力、影響力。

信徒要盡心、盡性、盡意、盡力、愛神，就是要竭盡靈、魂、體、及一切能力去愛神。我們要盡我們的心靈去敬拜神，了解及順服祂的命令；進而由靈指揮我們的魂、用靈



Earthquake Disaster Relief Report

Melvin Wong, Ph.D.

Disaster relief is the third ministry that CRRS has been pioneering over the years in China. When Dr. Leung founded CRRS, his first vision was to offer cultural exchange among the intellectuals and academia through dialogs, culture research and publications. As our organization grew in our reputation in the area of integrity and service, the Chinese government offered us the specific area of poverty alleviation, first in the southwestern provinces of China where CRRS invested in basic education. Other regions were made available in the years following.

In China, like other countries over the years was also beset by disasters, CRRS could not see it conscienceable to remain in the abstract and stand on the side as a bystander. Most of the CRRS supporters and leaders were educated in Hong Kong, Canada and the United States where they were influenced by the story about the Good Samaritan. Our supporters have helped financially when China had floods some years ago as well as the snowstorms in southwest China; so when the great earthquake hit the Wenchuan area (汶川512大地震), Sichuan three years ago, many have responded to our appealed for funds to help.

Disaster relief includes concrete materials like water, food, clothes, tents, medicine, and prostheses for amputees as well as rebuilding of schools and houses. These are the important hardwares for immediate recovery. However, what follows will be the software help for the minds and souls of the victims in the years follow a serious disaster.

The scope of the Wenchuan earthquake was very large and pervasive and the number of victims and families of victims was believed to be close to one million people. Imagine the hard work that is required to take care of this enormous population that needed to be relocated, and their families and livelihoods re-established. Most of the victims were from the Qiang ethnic (羌) minority areas where they have their own culture and language. The victims from Yushu (玉樹) area were mainly Zang (藏) people and they speak a specific dialect of the Zang. The geography of the Wenchuan, Beichuan and Yushu areas are very diverse and rugged. Yushu is in a high altitude mountainous area where newcomers can get high altitude sickness, not everyone who wanted to help can go there.

With the financial support of our donors after 512, CRRS was given the opportunity to offer trainings on the



campus of SWUN: Southwest University of Nationalities in Sichuan (四川西南民族大學) in partnership with the provincial and national department of education and other government groups. The idea was to train teachers from the ten hardest hit earthquake areas so they become paraprofessional counselors for their students as well as their families to help them in recovery.

I am very thankful that I have the credentials and experience as a licensed clinical psychologist who has done post-earthquake volunteer work through the Red Cross after the 1989 San Francisco Earthquake. With my years of psychiatric emergency work as well as trauma recovery teaching experience at UCSF and SF General Hospital, I realized I could be useful at SWUN as well as Huaxi Medical School of Sichuan University. The CRRS board sent me to Sichuan shortly after 512 and we have been doing post-earthquake relief work since about seven times.

CRRS has successfully forged partnerships with the local government through local universities as well as like-minded disaster relief volunteer organizations. I want to thank all the CRRS supporters and leadership for your generosity to make this care delivery possible. We have experienced lives saved, marriages rebuilt, hopes restored and widows/orphans cared for in the last three years. More will need to be done and the literature shows that large scale disaster relief usually takes at least five years to reach reasonable recovery. The tasks in Sichuan require a lot of skill, patience and much longer time to achieve.

This May 2011 will be the third anniversary of 512 and Dr. Leung will be leading a team of CRRS leaders and supporters to Sichuan to address the issue of "Meaning of

Suffering” at SWUN. CRRS will publish a booked authored mainly by a local counselor on case stories of victims. Dr. Leung will contribute to the “suffering” portion of the contents while I will be addressing the “psychological analysis” aspects of these cases. We will continue to offer a secondary academic support consisting of experienced counselors, teachers and paraprofessional counselors so more volunteers can participate in this effort.

We will also raise funds to train local graduate students so they can become experienced counselor to offer their help within their ethnic minority population like the Qiang and Zang nationalities through summer internships and real work experiences. We will also need your financial support to fund a Cross Cultural Psychological Research Institute 民族与跨文化心理研究中心 there. Will you help us to make this a possibility?

CRRS Post-Disaster Care and Training Activities in Sichuan since “512” 2009

西南民族大學心理健康教育中心

四川省地震灾区中小學校心理健康教育骨干教師培訓

- 教師心理健康：從絕望人生到精彩生命心理解說
- 民族与跨文化心理研究基础導論 (2 unit course)
- 華人婦女心理创伤起因与复健論 (Sichuan University)
- 電話危機干預的原則 (Sichuan University)
- 災難后心靈重建 与仁爱的盼望
- 災難后心靈重建与道成肉身的愛 (Sichuan University)
- 教師如何评估受创学生之技巧 基本非干預原則
- 心理諮詢師对精神疾病应有的认识和对策

Other activities planned and needing your financial support

- 少数民族青年志愿者专业培训和实务工作项目
- 百名少数民族青年志愿者专业培训和社会服务
- 暑期返乡社会实践少数民族活动

CRRS has provided the funds to sixty selected teachers and principals from the ten most seriously affected earthquake disaster area in 2009 to come to the Sichuan Southwest University for Nationalities

西南民族大學 for training to become paraprofessional counselors to their students and families affected by the disaster.

Our supporters also funded the publication and distribution a 6-book set of children’s picture books addressing issues of loss and grief as well as the importance of self-care and personal growth. These books were distributed at the training mentioned above for trainees to bring back to their schools for their students to use.

Additionally, a special effort was made to distribute these children self-help picture books to like-minded



counselors in different parts of China through our networks so they can in turn be distributed to key people in their networks.

One week after 512, with the unity of psychology professors and the generosity of the US publisher of a Handbook for Trauma Recovery (intended for victims of the New Orleans Katrina floods) was translated into Chinese. CRRS also helped in the purchase and distribution of these useful books that a layperson can use in the care of traumatized victims.

CRRS is in the process of publishing a case book on How to Care of Victims written by a local professional counselor. We hope to have this ready for the third anniversary.

Comments from our trainees who attended our first round of basic counselor education 2009

By Li Ying, Shendu Hong

Bai Central School

常常提醒自己相信自己，給自己信心，和同學玩的一點兒微笑，康雨欣堅強起來，你是最棒的，「加油」！



“ I am a teacher of general subjects. I have attended several training seminars in Psychological recovery before. This 5 day seminar has given me a new understanding of the subject matter. I used to find the subject dry and boring, but now I have developed a strong interest. My rewards were plentiful. ”

I. Psychological Health Education changed my teaching perspective.

Words out of the mouth of teachers could affect the students for the rest of their lives. Therefore, I will try to change my words of criticism and expressions of abandonment into words of encouragement and best wishes. I will look for sparks in their lives with appreciative observations. I will not spare words of compliments. I will help students build confidence to walk the path towards success.

II. Bear humility; respect students, colleagues, relatives and friends.

I will try to understand reasons behind students' behaviors, and not pass judgment on them as well as on colleagues. I will love my family, students, friends more than before, and will not turn away when they need help.

III. I have a brand new understanding about psychologists.

I found that it is not easy to be a teacher in psychological health education, even harder to be a successful one. Not only do they have professional knowledge and solid theoretical foundation, they also have cross-professional abilities and skills. This seminar has taught me knowledge and skills; in addition, it is a wholesome feast for my morale.

If we want to teach our students well, help them and our colleagues, we need to learn and practice more. Therefore, I would devote more time into learning theories and exploring skills, I would consult the experts so that I can step forward towards success.

逆境中的事奉

馮達謙

主曆2009年六月十四日記

編者按：馮醫生一生愛主，謹慎自守，建立教會，造就信徒。無論身體健康與否、都一貫始終，二十多年來，柏金遜病纏身、但仍然不斷事主，更置一層樓、提供過境的傳道人免費住宿，接受自由奉獻、作水、電、維修費等用。馮醫生這愛心行動、有利福音事工，對傳道人幫助很大。

柏金遜（「柏」）症中自強20年

「柏」症的開始

當我知道患上「柏」症時，我的世界好像大地震，我還未踏進老年階段，我不能相信我患上這個老人病，不曉得怎樣活下去，我不能面對未來的日子，在沮喪中，我四出訪尋名醫，希望有別的診斷意見，可以推翻原來斷症，但都是徒勞無功，他們都異口同聲，維持原判。

我終於面對這個現實，開始接受藥物治療，起初這病對我的影響不大，藥物大致能抑制不良的症狀，但不能根治這病，也不能制止病程深化。我起初並沒有刻意地以「殉道者」不屈不朽的姿態去面對，只是無奈地活在「柏」症的陰影下，如此這般，轉眼便是20年，在這20年中，病程有起有跌，我都逆來順受，也冷眼觀察上帝在我身上的作為，有時日子不好過，卻也非不能過，比我想像中和一



般醫書的描述易過得多，尤其是有上帝同在，經歷到上帝所賜額外的恩典和出人意外的平安。

20年來

雖然我多次禱告求上帝醫治，祂仍沒有除去我的頑疾，但祂一直陪伴我，與我一同面對這病帶來的苦楚和沖擊，我回顧這些日子，祂看顧我出入平安，這病導致我容易失去平衡，走路時經常跌倒，甚至多次要去急症室補針，但都沒有大礙，只是皮外傷，過幾天便痊癒。祂也保守我不致情緒低落、自憐及怨天尤人，（這都是「柏」症病患者容易陷入的景況），叫我保持積極的人生觀，在病中仍能學習並經歷到常常喜樂、不住禱告、凡事謝恩，這些勵志的生活方式。

祂又供應我各方面的需要，尤其足夠的智慧和心力去面對這病所帶來的考驗和磨練，甚至一一都克服了，正如聖經說：「我靠那加給我力量的，凡事都能作」。

主又說：「我的恩典夠你用」。

祂也不容許這些考驗臨到我，過於我能忍受的；與此同時，又提供一條出路給我必要時可以暫避。這一切上帝對信靠祂的人所應許的，我都經歷了。以前我是憑信心接受這些應許，現在我卻親身經歷到祂的信實和實在。

祂在我病中安慰了我，使我可用同樣的安慰去安慰有需要的人，特別是同病相憐的病友。過去二十年的經歷，表面上好像是咒詛，卻原來是祝福。

就如我們姐弟四人，自小和父母生活，也算和諧，我這病卻把我們的關係拉近多了，我們從來沒有如此那麼深入的互吐心聲，互表關懷，我又發現雖然我們散居世界不同角落，但都認識了主耶穌，生命都有長進，而且在主裡很合得來，也曉得珍惜我們相聚的機會。

在逆境中自強

我感謝上帝，在這20年後的今天，仍然能應付個人的起居，仍然能享受高爾夫球和游泳兩項我最愛的運動，仍然能獨自往外地遠遊，雖然退了休，日子仍然過得充實。這病帶給我的困難和沖擊，也成了磨練我的獨特工具，讓我學習在逆境中要忍耐堅強，凡事信靠上帝，認定祂是我生命的主宰。一方面存感激的心去接受身邊人的關心和幫助，另一方面也盡力保持獨立生活，不過分倚靠別人。正如聖經說：「患難生忍耐、忍耐生品格、品格生盼望、盼望不至於羞愧」。

我在逆境中自強20年、其實不是自強；乃是靠主得力，去克服困難，去超越逆境。願榮耀都歸與掌管萬有的上帝。

中東風雲

梁楚城著

中東，是指北自土耳其，南至阿拉伯半島南端，東自伊朗，西至埃及。其內亦包括：以色列、約旦、敘利亞和伊拉克等國家。這地區內有世界四大文明古國之其二：埃及、古巴比倫（即今日伊拉克），和世界上三大一神教（Monotheism）之起源地：猶太教（Judaism）、基督教、並伊斯蘭教（Islam），可見中東對歷史、文化、並宗教的影響深遠。現今中東依然為新聞焦點，與其歷史很有關係。

古埃及的歷史

古埃及建國約在公元前三千年，建造金字塔開始於公元前二千六百多年。古埃及閉關自守，過了一千多年，被外族侵佔約一百年，在公元前一千五百多年復國後，開始整軍經武，常出征巴勒斯坦和敘利亞一帶。強盛了五百年後，因內亂而衰弱。雖在公元前八世紀再統一，但已不如前。數百年內屢次敗於亞述，新巴比倫等強國，終為波斯帝國所吞併。不久，馬其頓王亞歷山大帝滅波斯；他死後，部將託蜜勒割據埃及，統治埃及約三百年。最後在公元前三十年被羅馬帝國吞併，古埃及亡。

巴比倫與亞述的歷史

古巴比倫在米索不達米亞（即現今伊拉克），其歷史始於蘇米爾人，約在公元前廿七世紀開始建立城邦，其中最著名為吾珥城。吾珥國曾盛極一時，在公元前一千九百多年被外敵所覆滅。閃族的亞摩利人漸漸佔據各地，二百多年後，巴比倫王漢謨拉比排除外敵，統一南部各邦，成為古巴比倫帝國，並綜合蘇米爾和各方遺留的律法，完成了有名的「漢謨拉比法典」（如今仍保存在法國巴黎盧浮宮博物館）。

在公元前二千多年，有閃族人定居在米索不達米亞的北部，曾受吾珥統治。吾珥亡後，建亞述國。約一千年後，到公元前十世紀，亞述成為窮兵黷武的帝國。亞述軍除了戰車、馬、步兵之外，另有工程部隊，製造各種攻城器具，一時無人能敵，擄掠列國百姓財富。在公元前約七百年是亞述的全盛時期，佔有巴比倫，敘利亞，巴勒斯坦大部份，並入侵埃及。但黷武者必敗，公元前六百十二年，新巴比倫與馬代的聯軍攻陷亞述國都尼尼微，亞述亡。

當巴比倫滅亞述時，迦勒底人已入居巴比倫多年，故新巴比倫亦稱為迦勒底帝國，以別於古巴比倫。其第二代君主尼布格尼撒時是其全盛時期，他攻下耶路撒冷，滅了猶大國，又在巴比倫建造著名的空中花園。他死後國勢日衰，不到三十年便被從伊朗新興的波斯帝國所滅（公元前五三九年）。



希臘化時代

波斯滅巴比倫後，雄據中東二百年。後為馬其頓亞歷山大大帝所滅，開始了「希臘化時代」。大帝死後，帝國分裂，為他幾名部將所割據；東方領土逐漸失去，伊朗為安息族所佔，為安息帝國；而西部的領土，先後為羅馬帝國所吞併。在第一世紀前後，中東成為羅馬與安息國對峙之地。在第三世紀，波斯人推翻了安息族的統治，復興波斯，稱撒桑朝，仍與羅馬對峙。羅馬城在第五世紀為蠻族攻佔，西羅馬亡。但以君士但丁堡為首都的東羅馬（又稱拜占庭）帝國仍與波斯在中東對峙，直到伊斯蘭教興起。

三大「一神教」

中東的三大「一神教」，依歷史次序是猶太教、基督教與伊斯蘭教。

猶太教

以色列人（即猶太人）的祖先阿伯拉罕被上帝呼召，從蘇米爾的吾珥遷移出來，終於來到巴勒斯坦。他認定這是上帝應許給他家之地，那時他只不過是一小家族而已。他的孫兒雅各因饑荒，帶領子孫七十人遷入埃及寄居；經過四百年的生聚，成為一大部族。埃及人視他們為威脅，乃加以奴役。在公元前第十五世紀，摩西領他們出埃及，在西乃山蒙神傳授十誡，這是猶太教的基礎。摩西死後，以色列人攻入巴勒斯坦建國。以色列是小國，居於強國之間，腹背受敵。他們的宗教與列國不同——他們的上帝是超越的、獨一的真神，不能為人造的圖像去代表，因此不准他們去拜偶像，而列國卻偶像林立。上帝要求以色列人聖潔公義，列國祭偶像時卻是放蕩狂歡。以色列人對上帝不太忠心，常被引誘去拜偶像。直到猶大國被巴比倫所滅，猶大百姓被擄到巴比倫。到波斯時代，政策改變，部份猶太人得以回國，重整家園，他們才痛定思痛，痛悔對上帝不忠，專心歸向上帝。自此至今，猶太人無論虔誠與否，都是以猶太教來認同他的身份。

基督教

耶穌是猶太人，祂出生時，猶太人是在羅馬統治之下，猶大是帝國東境的小省份；但猶太人厭惡羅馬的統治，常盼望上帝派「基督」來作王（「基督」是被上帝所膏立者之意）。耶穌出來傳道時，是傳人當悔改、上帝是我們天父之道。祂多行神蹟，亦宣稱祂乃來自上帝，受上帝差遣降生為人去拯救世人。起初耶穌很受歡迎，但祂沒有攪革命和反羅馬的意圖，當時的猶太宗教領袖因耶穌不依他們的傳統教導去行事，又因耶穌對他們的虛偽直斥不諱，便猜忌耶穌，與祂為敵，最後向羅馬官府誣告祂，使祂受釘死十字架的酷刑。這個當時小小的宗教運動，在其領袖死後本該消聲匿跡，可是相反地，因耶穌三天後從死裡復活，並在四十天內向門徒們

多次顯現，然後升天，証明了耶穌就是上帝所立的「基督」，是救世主。這些門徒後來多有殉道的，他們寧死都不肯否認曾見過復活的耶穌基督。基督福音是普世的福音，首先傳給猶太人，但很快便不分種族地傳開。教會最先是受猶太的宗教領袖逼害，羅馬政府初時不注意，但因教會人數日多，又因基督徒不肯向皇帝神位燒香，便逼害教會。由第一世紀六十年代至第三世紀末，二百多年來，教會屢被羅馬政府逼害，但帝國每一省份，並帝國以外中東一帶，東至印度，南至亞比西尼亞，都設有教會，亞美尼亞國也歸信了基督教。到第四世紀初年，君士但丁大帝接受基督教，逼害才停止。

伊斯蘭教

伊斯蘭教，起源於第七紀的阿拉伯；阿拉伯是不毛之地，各部族各自為政，當時不受重視。其創教者穆罕默德（Mohammed）是個孤兒，由祖父和叔父撫養成人，曾隨叔父經商與出戰，長大後成為商隊領袖，行走中東一帶，接觸到基督教與猶太教徒，故對二教略有認識。他的故鄉麥加（Mecca）是阿拉伯的祭拜中心，偶像林立，香火旺盛。穆氏在四十歲以後，開始感到真主安拉（Allah）藉天使多次向他說話，內容包括：安拉是唯一真主，應廢除一切偶像；而穆氏本人是真主最後和最大的先知。穆氏也承認亞伯拉罕、（阿拉伯人也是亞伯拉罕的子孫，其祖先與猶太人的祖先是同父異母兄弟。）摩西、和耶穌等為先知。穆氏死後，其門徒收集他所傳的道成為「可蘭經」。

穆氏起初是私下向家人密友傳教，後來毅然公開傳教，人數漸多，麥加的領袖因他攻擊崇拜偶像而逼迫他。他與其徒眾於公元六二二年逃離麥加，走到麥地那（Medina），那年便成為伊斯蘭歷的元年。穆氏在麥地那排除異己，獲得軍政大權，政教合一，便出兵攻劫往麥加拜神的商隊。麥加出兵討伐麥地那，屢次敗北，勢力此消彼長。公元六三零年，穆氏進軍麥加，麥加投降，穆氏入城，掃除城內所有偶像。阿拉伯各部大致歸順，成為穆斯林（意為「順命者」，即伊斯蘭教徒）。兩年後，穆氏離世。承繼他政教大權者稱為「哈里法」（即承繼者），首先四代哈里法都是穆氏的早期弟子，整頓內部之後，便出兵攻略當時在中東對峙的拜占庭和波斯二帝國。那時二國剛結束了一場兩敗俱傷的十八年戰爭，雙方國力大損。穆斯林大軍敗拜占庭，先後攻下敘利亞、巴勒斯坦、和埃及，並沿北非進軍。同時又大敗波斯，先後攻下米索不達米亞，和伊朗全地，波斯亡。

當伊斯蘭帝國日益擴張之際，教內發生分裂。一部份穆斯林不滿哈里法制度，他們只承認穆罕默德的女婿阿里和阿里的子孫是合法承繼人。他們刺殺了第

三代哈里法奧斯曼而使阿里登位，但奧斯曼之堂弟起兵爭位。建立伊斯蘭帝國的奧馬耶朝，阿里被刺身亡。他的子孫日後多被殺害，但阿里的擁護者仍不放棄，是為「什葉派」，今天穆斯林中約一成至二成是什葉派教徒。其他守正統的則稱為「遜尼派」。

伊斯蘭帝國在奧馬耶朝時（公元六六零至七四九年），建都於大馬士革，是伊斯蘭帝國武力擴張的全盛時期；東入印度和中亞細亞，向西攻下整個北非，並渡海侵西班牙，滅西哥德國，後自西班牙入侵法國，但為法蘭克人所擊退。另一方面穆斯林大軍猛攻君士但丁堡不下，擴張才受到阻撓。

取代奧馬耶朝是亞拔斯朝（公元七五零至一二五八年），建都於巴格達，是伊斯蘭帝國盛極而衰的時期。龐大的帝國開始分裂，而且阿拉伯人漸失其勇武，朝廷開始僱用中亞來的土耳其族當兵。他們雖已歸順伊斯蘭教，但很快便看穿朝廷的無能，紛紛割據稱王。第十一世紀，土耳其族入侵小亞細亞，拜占庭向教宗求救，引起十字軍東征，經過二百多年終於失敗。那時亞拔斯朝已為蒙古西征軍所滅。最後的哈里法被殺。

土耳其族的鄂圖曼部在十四世紀興起，統一小亞細亞各部，建立土耳其（又稱鄂圖曼）帝國，在一四五三年攻陷君士但丁堡。又征服東歐多處，曾兩次攻維也納不下。除了伊朗之外，也征服了整個中東。其後漸漸失去在東歐的領土。第一次大戰，土耳其是戰敗國，其中東領土為英法二國所得。

以色列復國

猶太人在第一和第二世紀時兩次反羅馬起義，羅馬鎮壓後，把他們驅散，不準留在巴勒斯坦。他們在列國漂流，無論在天主教或伊斯蘭教國家，備受歧視，但二千年來能保持他們的傳統和身份。

在十九世紀末，歐洲反猶風氣高漲，猶太人中有識之士，便開始了一個猶太復國組織，尋求回巴勒斯坦之路。他們游說土耳其和列強，博取支持，唯英國表示同情。十九世紀的英國是頗為虔誠的基督教國家。全國上下，多熟識聖經，對猶太人的歷史文化，都很同情。第一次大戰英軍在一九一七年攻下巴勒斯坦，英外相巴爾弗發表巴爾弗宣言，宣稱在不妨害他人權利原則下，在巴勒斯坦為猶太人建國。猶太人開始移民巴勒斯坦，慢慢地人數漸多，引起當地的阿拉伯人反對，相方漸起衝突，英國調停失敗，於一九三九年禁止猶太人移民。二次大戰時，猶太人被希特拉屠殺。戰後更要去巴勒斯坦，紛紛偷渡入境。阿猶雙方武裝衝突日益嚴重，英政府無法，乃請聯合國處理，並決定要退出巴勒斯坦。聯合國題議把巴勒斯坦分為猶大與阿拉伯二國，各國因同情猶太人，雖然阿拉伯國家強烈反對，議案仍得通過。

英人退出前夕，即一九四八年五月十四日，以色列

宣告獨立。經過二千多年亡國之痛，以色列終於奇跡地復國，正如舊約聖經以西結書第三十四章第十三節中預言道：「我必從萬民中領出他們、從各國內聚集他們、引導他們歸回故土、也必在以色列山上、一切溪水旁邊、境內一切可居之處、牧養他們。」

可是，以色列一宣佈立國，五個阿拉伯國家立時入侵。以色列軍是由地下武裝組成，應不是對手，但抱必死決心，士氣旺盛，得捷克軍火援助，並世界猶太財團支持。阿拉伯各軍號令不一，稍遇抵抗便觀望不前；唯一成功是佔了耶路撒冷古城。其他各軍都敗退，以色列在這獨立戰爭中獲得巴勒斯坦八成領土。只剩下約但佔領的古耶路撒冷和西岸區，和埃及佔領的迦撒區，大部份阿拉伯人都逃離以色列佔領區，成為巴勒斯坦難民，多集中在西岸和迦撒二區。

一九五六年，以色列參與英、法的蘇伊士運河事件，與埃及戰。雖勝無功。

埃及和敘利亞得到蘇聯大量軍援，在一九六七年與約但聯盟，謀攻以色列，以色列先發制人，空襲摧毀三國的空軍基地。既有制空權，以軍在六天內大獲全勝。除收復古耶路撒冷，攻下西岸，迦撒，並埃及的西奈半島和敘利亞的高蘭山區。是為「六日戰爭」。

古耶路撒冷內有古猶太人聖殿的遺址（即哭牆），對猶太人非常重要。但其上卻有紀念穆罕默德在夢中升天的伊斯蘭寺，也是伊斯蘭聖地。這是不易解決的紛爭。

埃及和敘利亞在俄援下重整軍備，在一九七三年發動了「贖罪日戰爭」，埃及趁以色列節期，襲破以軍防線，以軍反攻失利，經苦戰才反敗為勝。

埃及總統薩達特感到埃及為阿拉伯出力，已仁至義盡，今次戰爭，雖敗猶榮，挽回顏面，乃決定與以色列和談，以收回西奈半島為和約條件。在美總統卡特支持下，在一九七七年與以總理貝根簽了以埃和約。從此不再會全面大戰了。

當然問題還很多，阿拉伯國家都反對以埃和約，最大問題是如何安置巴勒斯坦難民。在一九八二年，以軍入黎巴嫩去掃除巴勒斯坦解放陣線的威脅。一九九二年，以總理拉賓與巴解談判。次年雙方簽了奧斯陸協議，承認巴人自治，巴人承認以色列生存權利。又次年約但與以色列簽和約。

以巴雙方矛盾仍多，巴解主席阿拉法在二零零四年去世，巴解內部分裂。全面和平前景仍多障礙，但比起一九四八年時，已進步多了。

(Published with permission from Herald Monthly)

感謝信

敬啟的美國文更中心附屬叔叔阿姨們：

你們好！

在我大學畢業之際，再一次受到你們的資助，我內心無比激動同時十分感動。回想一年前，正是因為你們的資助讓我支付了大學學費的各項費用，正是因為你們的資助我今天才能順利結束我的大學生涯。現在，即將走入社會的我又一次受到各位叔叔阿姨們大自大洋彼岸的關心與幫助，此恩此助不勝令我感念涕零。

原來，成長中所受的任何滋養都是那樣令人難忘及永遠銘記。我感激各位叔叔阿姨們對我的關心與幫助，在此，我由衷向各位叔叔阿姨們道聲謝謝，謝謝你們！我會一路前行！

這一年來，我終有了很多收穫，我參加了專業學習所來又去海峽專業研習，對我大學四年所學國際經濟與商務專業有了更深刻的理解和感悟。其次，我根據學身實際所撰寫的畢業論文《金中發展專業的變革研究》一文順利通過學校不題答辯及論文答辯，順利走入畢業的行列。最後，我在學校的創設大賽中榮獲一等獎並因擔任班幹部工作的顯著，被評為“優秀學生幹部”。這一切都對我的大學劃上了圓滿的句號。

2010年6月10日

第 1 頁

共 2 頁

即將走入社會，心裡無限感慨。不管今后的人生道路怎樣，我都会全力以赴，去拼取，去拼搏！做個對國家對社會有用的人。

最後，再次感謝在大洋彼岸的各位叔叔阿姨們：

身體健康，天天開心，工作順利！

此致

謝！

你們關心下成長的學生：黃素潔

2010年6月10日

6.10.2010

2010年6月10日

第 2 頁

共 2 頁

通訊欄

《幸福家庭秘訣》講座

美國文更去年年底首次舉辦專題講座，以《幸福家庭秘訣》為主題，北加州一場及南加州三場共四場；兩場以粵國語進行，兩場以粵語進行，講員乃美國文更創辦人及名譽會長（現任會長）、心理學專家黃偉康博士。

十一月六日于北加州舉行的講座主要探討父母如何培育華裔子女。以哈羅猴子實驗為例，說明親子之間的愛與關懷是同等重要。母親和孩子（尤其幼兒）之間的肌膚接觸以增進依戀關係是不可缺少的，對孩子的身心健康成長的影響至為深遠。而完整的愛還需要與母親的互動及同伴的遊戲，孩子的成長才會正常。筆者尤其欣賞黃博士在講座結束時的最後一片投影片：Relationship! Relationship! Relationship! 只有鞏固親子關係，孩子才會健康成長，家庭才會幸福！

南加州的講座分三場進行：十一月十二日晚上主要探討如何增進夫妻感情：乘風破浪、堅固現代美滿婚姻。現代很多男女視婚姻為兒戲，不尊重此一生一世的盟約，當面對困難之時，就會勞燕分飛，美國離婚率之高實令人嘆息不已，因此如何堅固美滿婚姻確是重要的課題。

十一月十三日上午的講座則以探討如何教育下一代為主。



由於各種社會因素，現代家庭普遍只有一個或兩個孩子，很多時父母太愛孩子而事事都順著孩子的心意而行，最終演變成對他們的溺愛，致令孩子的自我中心日益擴張而成為「小霸王」。是以教育下一代，使其成為社會棟梁實是父母無可推卸的責任。

當日傍晚的講座以《家和萬事興、夫妻齊努力》為題，探討夫妻相處之道：祝願各位先生夫人佳偶天成，同諧白首，執子之手，與子偕老，善頌善禱！

國樂演奏會

美國文更一向致力推廣文化事工，除協助出版《文化中國》季刊發表學者對話及研究成果，作中西文化交流的平台外，亦多次舉辦文化項目。繼2009年邀得財經專家林修榮先生，文更院長梁燕城博士及美國文更主席黃偉康博士主講「自利、性心理與金融危機」，2010年主辦林修榮先生及梁燕城博士再度合作的時事對話；更與洛杉磯國語浸信會合辦黃偉康博士主講的「幸福家庭秘訣」系列。各場活動蒙各界支持，出席者眾，口碑載道，特此感謝各位講員、主持、眾位義務工作人員及出席嘉賓對美國文更的隆情厚愛。

今年是美國文更成立15週年，將會舉辦各項週年感恩活動。其中一項文化活動是與著名的絲竹國樂社合作，舉辦國樂演奏會。絲竹國樂社由古箏演奏家余江荔老師及笛子演奏家何彬老師于2002年創辦，旨在弘揚中華音樂文化，將優美的音樂注入社區，陶冶性情，服務社會。

今次美國文更與絲竹國樂社合辦的國樂演奏會--「飄香國樂送真情」，將於12月3日在南加州舉行，演奏多首優美樂章，既有傳統樂曲，也有近年創作佳品，敬請留意演出地點，並對你的大力支持、謹先致謝。



中文網站

期待已久的美國文更網站www.crrsusa.org中文版現已進入服務，內容豐富，載有美國文更最新消息，照片，各項資訊及服務項目如資助貧困的優秀學生及老師；涼水工程英語培訓；美國文更出版的各期美雲音通訊，報告近期及要來的活動；受助學生及老師寄來的愛心謝函，感謝捐助人的善心，並道出他們的心聲，感人肺腑；災後心靈重建等等。分簡體字及繁體字，歡迎隨時瀏覽。



美國文更 2011 年主要活動

- | | |
|------------|--|
| 3 月13日-19日 | 雲南考察團 |
| 3 月26日 | 佈道會-矽谷匯點華人教會
658 Gibraltar Court, Milpitas, 95035
主講: 梁燕城博士(國語) |
| 7 月15日-31日 | 雲南麻栗坡涼水工程英語培訓 |
| 10月29日 | 美國文更十五週年感恩晚會(北加州) |
| 10月30日 | 美國文更十五週年感恩晚會
南加州美麗華酒樓
145 N. Atlantic Blvd. , Monterey Park, 91754 |
| 12月3日 | 國樂演奏會【飄香國樂送真情】- 絲竹樂社 |

培育精英

中國實施九年免費教育，小學生及初中生毋須繳交學費，同時更提供補助款，使小學生及初中生得以完成基本教育。

根據雲南省麻栗坡縣教育局於二〇一〇年提供的資料顯示：高中生每學年的學雜費、課本、生活等費用共須四千五百六十元人民幣，合七百美元。而大學生每學年的學雜費、住宿、課本、生活等費用共須一萬二千八百至一萬七千五百元人民幣不等，即近二千至二千六百多美元，視乎其成績及院校的收費標準而定。

美國文更相信脫貧最有效的方法是培育更多優秀高中及大學生，幫助其完成大學課程，提高個人及社會素質，建立更美更善的社會。因此美國文更將逐年遞減對小學生及初中生的資助，而增加對高中生及大學生的資助，美國文更現朝每年資助二百四十位高中生及八十位大學生的方向邁進，期盼各位共襄善舉，讓有志于學的優秀學生得以完成學業！



2010財務簡報及捐款使用簡介

收入與支出

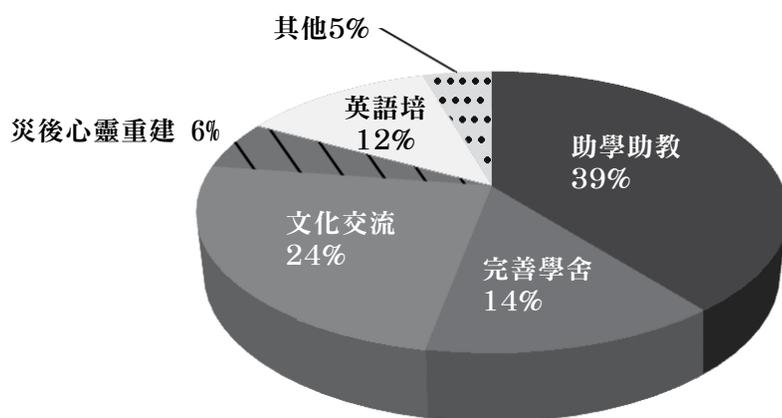
美國文更對各位在金錢上的支持，使美國文更得以實現助學助教等各項事工，深表謝意。

現提供二〇一〇年財務報告：

該年之總收入為274,929元；總支出為321,253元，不敷金額為46,324元。

收入	金額	總數
籌款晚宴	\$93,163	
其他捐款	\$181,539	
利息	\$227	
		\$274,929
支出		
事工	\$279,222	
營運	\$42,031	
		\$321,253
盈餘(不敷)		(46,324)

事工用途分配



此圖顯示美國文更在2010年在中國各事工之分配百分比，百分之七十五籌得的捐款用于資助學生及教師、英語培訓，文化交流等教育事工上，合乎美國文更以人為本的宗旨。



美國文化更新研究中心認獻表

我願意為下列事工奉獻

- 經常費 培訓事工 其他事工
 教育資助（每年每位學生及/或老師）
 高中 500 美元 x _____人 = _____ 美元
 大學/專上學院 900 美元 x _____人 = _____ 美元
 老師 200 美元 x _____人 = _____ 美元
 建校 100,000 美元（可分10份，每份10,000美元） = 10,000 美元 x _____份 = _____ 美元
 災後心靈重建 _____ 美元 文化交流 _____ 美元
 基督教學術研究 20,000 美元（可分20份，每份1,000美元） = 1,000 美元 x _____份 = _____ 美元

美國文化更新研究中心
CULTURE REGENERATION
RESEARCH SOCIETY USA



2079 S. Atlantic Blvd., Suite D, Monterey Park, CA 91754
Tel: (323) 266-4100 FAX: (323) 881-0628
Website: www.crrsusa.org E-mail: info@crrsusa.org

Post
stamp
Here



Printed Matter

我們愛、因為神先愛我們。



奉獻方式 美國地區可獲減稅收據

[] 支票號碼: _____ 金額: _____ 美元

[] 信用卡號: _____ (Visa/Master/Discover)

到期日: _____ / _____ (月/年) 安全碼(Sec. Code) _____

金額: _____ 美元 簽名: _____

此奉獻為 [] 一次性 [] 按月領取 [] 按季領取

信用卡上之姓名(請用英文): _____ 電郵地址: _____

電話號碼: _____ 地址: _____

簽名: _____ 日期: _____